

培養地方感為目標的 CLIL 通識課程之教學實踐：以「地方 貢獻：以旅遊報導對日本宣傳旗山」為例

伊藤佳代

國立中山大學西灣學院約聘助理教授

摘要

本論文以通識課程日語學習者為對象，分析探討以了解台灣地方文化及培養地方感為目標之 CLIL 教學實踐研究成果。有鑑於公民素養教育及大學、地方攜手合作之重要性逐年提升，研究者近年在語言文化通識課程多方嘗試導入 CLIL 教學法。課程進行過程中，研究者觀察到學生對於語言學習的動機較高，相對的，對於在地議題的學習動機則較低，為解決此問題，本研究嘗試創新課程活動，以高雄市旗山區為實踐場域，搭配協同教學、台日學生跨文化合作學習，並由旗山當地的國小、旅遊導覽團隊，及日商旅遊網站公司的協助下，以「貢獻地方：以旅遊報導向日本宣傳旗山」為主題，帶領學生進行旗山觀光旅遊採訪，其後指導學生撰寫日文版旗山旅遊報導，並使該報導刊登於日本的台灣旅遊網站上。本論文研究目的在於透過課程活動 1. 提升學生對台灣地方文化的內容學習成效；2. 培養學生對旗山的地方感；3. 究明旗山認知度開拓之各種情況。研究方法採用 CLIL4C、PAI、PMS 問卷及質性資料分析。本研究結果得知，本課程活動可提升 CLIL4C 中的「內容」、「認知」、「共學/文化」之教學成效；有助地方感之培養與型塑，此外，本課程活動產出之旗山旅遊報導經由日商網頁的推廣，數據顯示確實引起日本人對旗山的注意與關心，喚起日本人來訪旗山之意願。

關鍵詞：地方感、旅遊報導、CLIL、國際連結

受理日期：2023 年 3 月 02 日

通過日期：2023 年 5 月 26 日

DOI：10.29758/TWRYJYSB.202306_(40).0002

The Teaching Practice of General Courses Based on CLIL Aimed at Cultivating a Sense of Place: An Example of the Local Contribution: Promote Qishan to Japan through Travel Articles

Ito Kayo

Assistant Professor, Si-Wan College, National Sun Yat-sen University

Abstract

This study is a practical study of CLIL class activities aimed at understanding Taiwanese local culture and cultivating a sense of place. Through several class activities that the author has practiced in the past few years, it was found students were less motivated to learn about Taiwan's local issues, making it difficult to develop a deeper understanding and a sense of place. To overcome the problem, the research attempts to create an innovative class activity, using teaching methods such as collaborative education with Japanese travel companies and local schools and cross-cultural collaborative learning, practiced activities such as field interviews, production of travel articles in Japanese, and posting on travel sites. The purpose of this paper is to clarify the following three situations : understanding the contents of Taiwan's local issues ; cultivating a sense of place ; Regional contribution through Taiwan-Japan international connection. The study method used CLIL4C, PAI, PMS questionnaire, and qualitative data. As a result of the analysis, it was found that the learners' understanding of Qishan deepened and a sense of place was formed. It was also confirmed that the dissemination of Qishan travel articles to Japan aroused interest in and desire to visit Qishan among Japanese people.

Keywords: sense of place、travel articles、CLIL、international connection

センス・オブ・プレイス育成を目指した CLIL 通識クラスの 教学実践：「地域貢献：旅行記事で日本へ旗山 PR」を例に

伊藤佳代

国立中山大学西湾学院約聘助理教授

要旨

本研究は台湾ローカル文化の理解、センス・オブ・プレイスの育成、地域貢献を目指した CLIL 授業活動の実践研究である。大学の地域連携、公民素養教育の重視に伴い、研究者は台湾のローカル文化をテーマにした日本語クラスを実践しているが、学習者の自国地域文化への関心の低さが問題であった。そこで新たなクラス活動として、高雄市旗山区をテーマに「地域貢献：旅行記事で日本へ旗山 PR」と題し、台日国際連携による協同教育・異文化協働学習を用い、フィールド取材・旅行記事製作・旅行サイトへの掲載という一連の活動を実施し、学生の旗山文化の理解、センス・オブ・プレイス育成と地方貢献を目指した。本論文の研究目的は、本活動を通じた 1. 旗山についての内容学習効果、2. 旗山へのセンス・オブ・プレイス育成、3. 日本における旗山の認知度の状況を明らかにすることである。研究方法は CLIL4C、PAI、PMS 調査票および質的資料を用いて分析したところ、CLIL4C「内容」、「認知」、「共学/文化」に有意差が認められ、学習者の旗山に関する内容理解が深まったこと、旗山に対するセンス・オブ・プレイスが形成されたこと、また旗山旅行記事掲載により、日本人の旗山への関心や来訪意欲が喚起されたことが明らかになった。

キーワード：センス・オブ・プレイス、旅行記事、CLIL、国際連携

培養地方感為目標的 CLIL 通識課程之教學實踐：以「地方 貢獻：以旅遊報導對日宣傳旗山」為例

伊藤佳代

國立中山大學西灣學院約聘助理教授

1. 研究動機與目的

隨著地方本位教育(place-based education, PBE)的發展，社會貢獻也成為大學的使命之一，同時，大學生公民素養教育也開始受到重視。在外語教育方面，CEFR(Common European Framework of Reference for Languages；歐洲共同語言參考標準)在尊重多元文化前提下，語言教育觀有所轉變，其所重視的是如何運用所學習到的語言進行社會參與、如何對社會做出貢獻；語言教育的重心在於培養學習者具備世界公民素養能力(オードリーオスラー等、2019)。因此，語言的學習不再僅是學習語言，而是透過語言可以學到什麼內容，「內容與語言整合學習(Content and Language Integrated Learning, CLIL)」教學法便是在如此教育潮流背景下因應發展而出。

回頭看近年的台灣，各大學也開始重視大學的地方貢獻、公民多元文化教育，有學者倡議應將台灣的本土文化融入語言課程中(林長河，2014)，亦有學者針對通識教育重新呼籲廣泛橫向學習、培養人文素養、公民性之重要性，並據此嘗試摸索結合日語教育與通識教育之創新日語課程(羅素娟，2017；落合由治，2020；伊藤佳代，2021)。學生要成為一個能運用外國語言從事社會貢獻活動之世界公民，對於與自身息息相關的地方(或社會)投入關心、解決地方的社會問題或賦予意義，也就是培養地方感(sense of place)之重要性便伴隨而至(周芳怡，2019)。

鑒於上述日本語教育觀念與教育法的轉變，擔任日本語言文化相關通識課程的研究者自 109 學年度起開設一門運用 CLIL 教學法台日文化通識課程，將學習目標放在語言與內容兩者，在日語課程融入在地社會議題、培養深化學生對台灣在地的地方感，建立與國際夥伴共

學共創、整合理論與實踐之教學課程革新，嘗試藉此促使學生深入了解在地文化、培養該地區的地方感。然而，課程進行中發現，學生對於語言學習的動機相當高，相對的，對於在地文化的興趣與學習動機則較低¹。

據此，本研究嘗試重新設計課程活動：以「旅遊」為主軸加入「旅行書寫」概念，以高雄市旗山區為主題，由台日學生進行共同踏查，挖掘旗山值得介紹給國外的特色與景點，最終以日語撰寫旅遊報導，並登載在日本的台灣旅遊網站上向日本遊客宣傳旗山，藉此改進內容學習方向以促進學生對在地文化內涵深入了解，深化學生的地方感，同時，提高旗山在日本的認知度，冀望有助提升日本觀光客來訪旗山意願，進而貢獻旗山觀光產業之活化。以上為本研究動機所在，本研究由三個方向進行探究：1.學生透過本研究課程活動在內容學習的成效狀況；2.學生在本研究課程活動中關於旗山地方感培養之狀況；3.學生在本研究課程中撰寫的旗山旅遊報導能否提升旗山在日本的認知度、能否促進日本人來訪旗山意願狀況。

2. 文獻探討

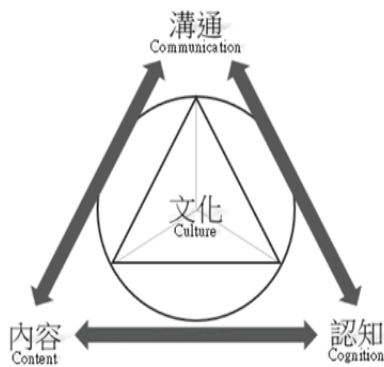
2.1 內容與語言整合學習(Content and Language Integrated Learning, CLIL)

CLIL 教學法是將學生必須學習的專業內容與第二語言結合在同一個學習活動，焦點擺在內容並據此學習語言，以使內容和語言都可獲得應有的學習成效(陳振宇, 2019)。CLIL 教學法的目的有三，(1) 拓展學生學科知識，(2) 提升學生外語能力，(3) 培養學生學科相關的跨文化視野，促進學生理解不同文化的興趣及新的態度(Tardieu & Dolitsky, 2012)。CLIL 的特色在於所謂「4C」核心原則(圖一)，意即緊密結合內容(Content)、認知(Cognition)、溝通(Communication)、共學/文化(Community/Culture)。在此 4C 核心原則框架下，專業知識能帶給學生學科內容和認知的挑戰，而語言則是用以溝通和建立文化體驗的

¹詳細課程教學實踐內容請參考：伊藤佳代(2021)。

媒介(Coyle,2008)，經由認知運用與解決問題的學習過程，同時可發展記憶、理解、運用、分析、評鑑和創造等不同層次的思考能力與語言的教育效果(Coyle, Hood,& Marsh, 2010；Mohan,1986)，亦可培養批判性思考、問題解決能力、溝通能力、合作能力、創造力、社會貢獻力(池田真、渡部良典、和泉伸一，2016)。CLIL 是可以多方綜合考量運用的教學模式，課程中導入 CLIL 時，舉凡成雙活動、海報發表、合作學習、外語教師與各種專業學科教師的協同教學等、這些眾多課堂模式皆可將 CLIL 基本原理「4C」納入之(奧野由紀子等，2018)。

關於 CLIL 教學法在公民素養、在地文化教育的運用之先行研究



圖一：CLIL 課程的 4C 架構，圖片來源：(Coyle, 2008)

有：SDGs、以培養世界公民為目標的 CLIL 英文課程實踐(工藤泰三，2019；山本孝次，2021；笹島茂、高木由香里、工藤泰三、佐藤真久、Larry Joe、Curtis M. Revis Seubert，2022)；以祭典為主題的 CLIL 英語課程(二五義博，2019)；以在地遺跡為主題的 CLIL 日語課程(深川美帆，2019)，這些研究指出 CLIL 教學法的實踐有助於加深學習者對該地區的文化、歷史的內容理解、認知，且對學習者溝通能力、團體合作能力之提升亦有

顯著效果。

2.2 地方感(sense of place)

地方感，是指人與物質空間(space)的一種社會建構(Tuan,1977)；是居民或來訪者親自見聞、親自以身體去感受到的一種對當地的情感(Relph,1976、1997；Buttimer & Seamon,1980；Tuan,1977、1980)。地方感，一般認為是由地方依附(place attachment)、地方依賴(place dependence)」以及地方認同(place identity)三者構成² (Jorgensen &

² 地方依附，是指個人與特定地方之間存在的積極性心理連結(Giuliani & Feldman,1993；Williams & Patterson,1999)，由人(文化/集團、個人)、場所(社會性、物理性)及過程(喜愛、認知、行動)三要素所構成 (Scannell & Gifford,2010)。

Stedman,2001)。

關於地方感的形成要因，學者分別指出包括對該地方的精通度(張玉蓮、潘朝陽，2014)；交通的便利性 Williams & Vaske,2003)；親自走訪並與該地環境有身體上接觸，或即使未親自走訪，透過該地方資訊的收集，加上過去或未來身處類似地方的經驗，對該地所持積極/消極印象或情感的心理上接觸(Hammitt, Backlund & Bixler,2006；Manzo, 2005)

近幾年，地方感在地方觀光學等研究領域廣泛被運用。地方感有助於當地經濟發展、社區進步和文化認同(李宗鴻，2019)。當人們到一個地方遊玩時，透過與當地居民互動、聊天、溝通、和其他旅客當朋友等當地的經驗，可以產生地方感，進而影響消費者的重遊意願(西本章宏，2012、2013；徐巧恩，2018；蘇淑慧，2020)。紀錄片的拍攝可以對當地的歷史文化做出重要的紀錄和曝光，而推廣當地的生態和文化也是吸引國外旅客前來體驗和欣賞的重要因素(蘇淑慧，2020)；旅行書寫，則視一種將旅行中的感受和觀察記錄下來的方式，可以引發自我覺察，也是旅者對環境賦予意義的呈現方式(呂湘瑜，2015)。而當旅行者將自己的地方感通過文字傳達出來，文本中所呈現的地方感會為閱讀者勾勒出地方的特色，也驅動閱讀者去探索旅行者所描繪的地方。旅行文本在觀光研究中具雙重價值，它既揭示了旅行者對於地方記憶和地方感的看法，也能了解人們對地方的感受和偏好(原友蘭、張蜀蕙、侯錦雄，2011)。

綜觀以上相關先行研究，研究者認為可作為本研究課程活動設計之參考部分如下：在學生地方感培養方面，在課程進行期間盡可能增

人們因地方依附可獲得歸屬感、放鬆，積極情緒、舒適安全、個人成長、自由、娛樂、與自然的聯繫、實際收益、隱私和美學等好處(Scannell & Gifford,2017)。地方依賴，則是指對該地方的功能性喜愛，該地方具備並能夠支援提供個人目的或活動的資源或設施條件，由此觀點可以捕捉到對該地的重要度或評價(Schreyer, Jacobs, & White,1981；Stokols, Shumaker & Harvey,1981；Williams & Roggenbuck,1989)。諸如該場所越是容易到達，則人們對於該地方的依賴度越高(Williams & Vaske,2003)。至於地方認同，則是指對於該地方的情感上依戀，是一種可以獲得人生意義或人生目的一種與感情或關係，具有該場所象徵性重要度概念(Giuliani & Feldman,1993；Shamai,1991；Williams & Roggenbuck,1989)。

加訪問當地的經驗、讓學生多體驗當地風土人情、多與當地居民接觸交流，去實際感受當地歷史文化等情感，由此所產生對該土地的依戀、認同等紀錄成文字或攝影可視化時，學生即可客觀地注視自己因這次學習所得到的地方感；學生整合以往所學及實地踏查等共同行動所得的知識見聞，並以日語加上創造力的驅使來書寫旅遊報導，這種型態的知識輸出，即是前述 CLIL4C 之一的「認知」；由於 60% 的遊客決定旅行地點的管道是透過資訊傳播(Govers & Kumar,2007)，因此，學生的旅遊報導刊登在日本人習慣檢索的台灣旅遊網站，勢將有助促進日本觀光客前往旗山的意願，對旗山地區活化必將有所助益。

關於將地方感培養融入觀光學之教學實踐研究，包括透過南投環境導覽活動對高中生地方感形成之研究(鄧伊棋，2021)；觀光實習課程學生參與傳統祭典之地方認同形成(服部泰，2020)；中學英語課程之故鄉介紹教學實踐(許庭璋，2020)；使用 CLIL 教學法並引導台日雙方學生線上交流以培養地方感之日語通識課程(伊藤佳代，2021)。上述先行研究皆不約而同明白指出設計適當教學活動有助學生地方感的形成與培養，然而，此類教學活動得以對地方做出如何貢獻，關於此點，則是上述研究未曾提及而值得今後更進一步研究之處。

3. 研究方法

本研究主要採用行動學習為導向進行個案研究。行動研究法是教師針對特定議題改進教學的方法，是一種解決問題的工具(Stringer,1996)，也是一種特別的個案研究 (McKernan,1991)，行動研究法屬於質性研究方法，質性研究重視的是在自然的情境下，透過個案研究、收集錄影、錄音及會談、觀察等資料，並透過與研究對象間的互動過程，對所觀察到的現象或行為進行深入了解，進而詮釋該行為之意義。

3.1 研究目的

本研究針對以下三個研究目的加以分析。

1. 本研究創新課程嘗試改變學習內容模式能否提升內容學習成

效？

2. 本研究創新課程嘗試導入旅行書寫活動能否凝塑學生地方感？
3. 旗山旅遊報導能否提升旗山在日本的認知度，促進日本人來訪旗山意願？

3.2 研究對象與場域

本研究對象之學生為修讀本課程之本校非日語主修 1~4 年級學生共 18 名，包含非日語母語者 14 名(華語母語者 13 名、英語母語者 1 名)，另外日語母語者 4 名(僑生 1 名、日籍學生 3 名)。選課原則是日語能力 N4 以上學生，但實際修課學生日語程度從 N5~N1 都有，因此第一週上課時，研究者實施日語測驗篩選以便分組。

本研究實踐場域為高雄市旗山區。旗山曾是香蕉產業王國，大量香蕉經由高雄港外銷日本，旗山產甘蔗，糖業也是旗山當地產業一環，旗山糖廠更是代表台灣糖廠文化歷史的重要據點。在歷經繁華後，如今糖廠雖已停止運轉，香蕉也逐步減產，但代表以往蕉城、糖廠景色與農村風貌的建築硬體尚在，歷史文化資源豐富，值得整頓轉型成為具有競爭力的國際級觀光地區，加上與日本之歷史脈絡關係深遠，更是適合作為台日學生培養地方感的實踐場域。本研究課程活動實際進行教學的地點，分別為校內教室及報導取材的五個旗山景點：旗山火車站、旗山武德殿、旗山公園、旗山國小以及旗山生活文化園區。

3.3 研究工具與處理分析

本研究之研究工具採用量化與質性資料混合研究，以提升研究問題的效益(表一)。在量化資料處理方面，首先，就研究目的 1 之分析，研究者所用 CLIL4C 評量問卷。由於本研究目的重點在於考察內容學習成效，因此本研究針對 CLIL4C 核心原則之「內容」、「認知」、「共學/文化」三項加以分析；其次，研究目的 2 之分析則使用地方依附問卷(place attachment inventory, PAI)和地方意義問卷(place meaning survey, PMS)兩項。在 PBE 領域，地方感是屬於可測定之學習成果(Semken & Freeman,2008)，地方依附與地方意義皆屬地方感在心理層面的構成要素，皆可用客觀量化方式加以測定。本研究以陳哲銘(2013)PAI 與 PMS 測定之中文翻譯為參考，製作符合旗山地方特性之

內容來測定。問卷內容分中文版(給非日語母語者)及日文版(給日語母語者)兩種版本。實施期程在課程第 2 週與第 17 週，採用李克特式 5 點量表以學生自評方式分別進行前後測。分析方法，則是使用 SPSS 進行資料分析，並以樣本 T 檢定，以檢視學生內容學習與地方感之學習成效；研究目的 3 之狀況，研究者使用「社群媒體觸及次數統計」的數據進行分析。

在質性資料處理方面，研究目的 1，2 分別使用質性資料 1~3，研究目的 3 則是使用質性資料 4。處理與分析方法上，研究目的 1，研究者以本課程 CLIL4C 教學內容的 1.內容、3.認知、4.共學/文化之 8 個項目進行分析(表二)；研究目的 2，則是參考先行研究加以整理出操作性定義(Operational definitions)，其後分為兩項：1.經由旗山相關資訊、過去或未來與旗山類似地方的經驗等心理接觸所產生對旗山的積極或消極印象和情感(以下稱「心理接觸而生的地方感」)；2.走訪旗山並體驗、互動等物理環境上的身體接觸所產生對旗山的積極/消極印象或情感(以下稱「身體接觸而生的地方感」)，以開放式編碼(Open coding)方式進行分析。關於分析資料中出現如(7-日)、(3-非日)等，數字是學生編號，(日)意指日語母語話者、(非日)指非日語母語話者。

表一：研究工具說明

量性資料	
1.	CLIL4C 評量問卷：參考奧野由紀子(2018)，加以自行修改編製，以檢視學生對本課程之內容學習成效。問卷題目「內容」7 題、「認知」9 題、「溝通」10 題及「共學/文化」5 題、各 4 項共 31 題(附件一)。
2.	地方依附問卷(PAI)：本問卷已被檢驗有其信效度 (Williams & Vaske,2003)。以陳哲銘(2013)的中文版為參考，再經修改編製，共有 12 題，以檢視學生之地方感的提升成效(附件二)。
3.	地方意義問卷(PMS)：以 Young(1999)及陳哲銘(2013)的中文版為參考，並將地方名稱改為旗山，由研究者自行編製，共有 20 題，以檢視學生之地方感的提升成效(附件三)。
4.	社群媒體觸及次數統計：旅遊網站公司所提供的「台北那比」網站、IG、FB、Twitter 從 2022 年 5 月到 8 月的瀏覽、按讚、留言人數。
質性資料	
1.	作業、學習單、成果作品、學生期末反思報告：學生在課堂活動中針對地方相關議題的紀錄心得，回饋意見等自行書寫的資料。
2.	課堂觀察錄影(照片、錄影)：本研究採用「立意抽樣」方式選擇待錄影的課堂，別業界人士上課情況、實地踏查以及成果發表等課堂活動拍攝紀錄。此拍攝錄影目的在於觀察學生課堂活動投入、討論情形。

3. 學生團體訪談：於學期末實施，採用半結構式訪談方式，以深入了解學生針對本課程活動的心得、回饋及建議，以及對旗山的感受與想法。訪談內容包含本課程的內容主題、場域的選擇、內容學習與語言學習的比例分配、對於旗山的想法及經由本課程所獲得的助益。訪談後將錄音資料以逐字稿方式呈現。
4. 台北那比總編輯的分析評估的文字稿：提供「社群媒體觸及次數統計」時詢問數字評估，詮釋，收到閱讀者的反應等，透過即時訊息詢問的文字稿。

3.4 教學設計與規劃說明

本研究之課程對象為國立中山大學西灣學院跨院選修 110-1「台日文化比較研究(1)」，課程期間是 2021 年 9 月～2022 年 1 月，為落實本學院教學核心理念之「跨領域與跨文化能力」、「溝通與能力」；課程目標如下：1.增進學生對旗山歷史、文化、產業等在地知識；2.培養旗山的地方感；3.透過日語撰寫旗山旅遊報導，貢獻旗山，以具體社會實踐達成學生的社會責任與任務；4.提升學生日語能力、跨文化合作、多元思考等跨文化能力。課堂使用的語言以日語為主，以華語為輔。每周上課一次、每次三堂課、共 18 週 3 學分。成績考核方式為出席 20%，課堂作業、學習單 20%，期中考 20%，成果作品 20%，期末書面報告 20%。

至於本課程教學內容，依照 CLIL4C 架構準則設定，語言學習以日語為主，內容學習以旗山為主題，包含了解大學社會責任、地方創生等社會議題，旗山歷史、文化及產業等相關知識，拍攝、採訪、旅遊報導撰寫等技巧(表二)。

表二：本課程 CLIL4C 教學內容

CLIL4C	各項目教學內容
1.內容	<ol style="list-style-type: none"> 1. 知悉永續發展目標(SDGs)、大學社會責任、地方問題、地方創生。 2. 知悉旗山歷史、文化以及與日本相關的產業發展。 3. 學習攝影、採訪及觀光記事報導撰寫方式等文字工作相關技術。
2.溝通	<ol style="list-style-type: none"> 1. 言語知識的學習：學習歷史文化、產業、觀光、地方創生、SDGs 相關語彙。 2. 語言技能的學習：學習簡報、發表、質問、記事報導等表達與撰寫技巧。 3. 透過學習的語言使用：資料閱讀、團體討論、實地踏查、記事內容架構討論、旗山旅遊記事撰寫與發表、報告繳交。
3.認知	<ol style="list-style-type: none"> 1. 思考台灣與日本各自地方課題、查尋日本地方創生的實例。 2. 思考、討論大學生可為旗山永續發展所作貢獻；由理解連結到創造。 3. 思考如何向日本觀光客行銷旗山，並以照片、文章表現之。

4.共學/ 文化	<ol style="list-style-type: none"> 1. 學習跨文化：認知上課班級所呈現之(國籍、系所、出身地、性別等)現象，自不同觀點激盪下相互學習。 2. 凝塑地方公民意識：以台灣在地問題為主題，了解掌握自己本身是地方公民的一分子。
-------------	---

為了提升課堂中學生在完成任務的同時也學習內容知識及了解跨文化的媒介，課程中採用的教學法包含協同教學法、跨文化合作學習法、田野調查教學法(表三)。關於場域與課程活動之合作機制部分，本課程的場域分為旗山跟日本，旗山端：分別有旗山在地影像藝術家、旗山在地專業導遊團隊及旗山國小師生³。日本端：在台日商公司「台灣那比達科股份有限公司」所經營之台灣旅遊網站「台北那比(台北ナビ)」⁴。本課程承蒙該公司負責人及網站總編輯協助，得以將學生撰寫之旅遊報導刊登該網站。如上所述，透過以上各方合作關係，本課程活動可以說有效建立教育機關—地方—業界等不同領域之連結，同時也具備跨國性的台日國際連結模式。

表三：本課程授課的教學法

教學法	內容
協同教學法	有專業內容教師的加入支援，鑑於每個學科的目標差異，專業科目與外語教師的進一步合作，應集中於解決特定教師的特定需求和關注(Woźniak, M., 2013)，亦可補足學生因外語能力不足所致內容的理解程度(Vázquez, V.P., 2014)。本課程獲得旗山影像藝術家、旗山在地導遊團隊、旗山國小師生以及日本的台灣旅遊網站「台灣那比」總編輯的協助，與外語老師(研究者本身)進行協同教學，以期讓課程內容更加多元，引發學生的學習動機。
跨文化合作學習法	透過課堂中與台日學生混和編組跨文化團隊的跨文化合作活動，透過同儕之間的互動合作建立語言和內容兩方面的學習鷹架，藉由不同文化觀點的火花碰撞挖掘旗山的特色。
田野調查教學法	分別以旅行者及記者兩者不同觀點實地觀察旗山景點，由台日學生共同踏查親自感受旗山的風景、與當地人互動，挖掘該地區值得介紹到國外的在地特色與景點，以利培養對旗山的地方感。

本課程活動以「貢獻地方：以旅遊報導向日本宣傳旗山」為主旨分為四個步驟(1.認識旗山；2.田野調查；3.製作旗山旅遊報導；4.成果

³ 旗山國小歷史可追溯至於 1898 年設置的蕃薯寮公學校。該校建於日治時期的北棟教室與大禮堂被指定為古蹟。

⁴ 2002 年設立的「台北那比」是在日本最大的台灣旅遊網站，另外也設有 FB、IG、Twitter 等社群，粉絲人數方面，FB 約三萬人、IG 約五千人、Twitter 約八萬人。由此可推測該網站在推廣台灣觀光具有一定的影響力。

發表與報導刊登)。課程活動前實施班級分組，非日語母語者均分至各組，且每組皆加入一名日語母語者成為跨文化混和編組。因選修本課程的日語母語者僅有 4 名，台籍學生有 14 名，因此額外聘請一位日籍學生 TA，共計分成五組，每組從五個景點(旗山火車站、旗山武德殿、旗山公園、旗山國小、旗山生活文化園區)中負責撰寫一個景點的報導。學生成果報導經研究者與編輯長之增減修正，在課程結束約三個月後刊登於台北那比。原本預定每組刊登一篇共計五篇，後因總編輯建議將散見各篇美食介紹部分另行獨立成一篇旗山美食報導，遂因此總計 6 篇刊登在台北那比⁵。每週課程活動跟對應的 CLIL4C 教學內容編號如表四，各步驟活動情形如圖二~四所顯示。

⁵ 學生成果刊登內容請參考：

台北ナビ(2022)。「地元大學生が案内する高雄名所 特別編」大學生目線で選んだとおき旗山グルメを一挙大公開！，2022.5.4.

<https://www.taipeinavi.com/special/80014219>

台北ナビ(2022)。「地元大學生が案内する高雄名所①」高雄のすみずみまで楽しんでじゃおう！台湾バナナのふるさと「旗山」へようこそ！これさえ読めば旗山までのアクセスに困らない♪，2022.3.2.

<https://www.taipeinavi.com/special/80013930>

台北ナビ(2022)。「地元大學生が案内する高雄名所②」優雅で立派な和風建築「旗山武德殿」で日本統治時代の武道精神を感じよう！，2022.3.10.

<https://www.taipeinavi.com/special/80013992>

台北ナビ(2022)。「地元大學生が案内する高雄名所③」旗山の歴史を伝える「鼓山公園」を堪能しつくせ！，2022.3.22.

<https://www.taipeinavi.com/special/80014044>

台北ナビ(2022)。「地元大學生が案内する高雄名所④」100年の歴史を持つ由緒ある小学校「旗山國小(旗山小學校)」は魅力いっぱい♡，2022.3.31.

<https://www.taipeinavi.com/special/80014115>

台北ナビ(2022)。「地元大學生が案内する高雄名所⑤」南台湾のバナナ聖地「旗山」の歴史溢れる「旗山生活文化園區(旧鼓山小學校)」&旗山老街大満喫♪，2022.5.4. <https://www.taipeinavi.com/special/80014218>

表四：「貢獻地方：以遊記報導向日本宣傳旗山」課程規劃

週次	主題	教學內容與重點	CLIL4C 教學內容編號
1	課程說明、日語小測驗	針對日語非母語者實施日語小測驗篩選以便分組。	
2	自我介紹	分組、破冰建立團隊感情、分組作業；跟組員一起前往高雄市歷史博物館完成學習單。	1.內容-2 2.溝通-1 3.共學/文化-1
3	SDGs、台日地方創生、大學社會責任	由外語老師(研究者本身)講授SDGs、台日地方創生、大學的地方貢獻。	1.內容-1 2.溝通-1,3 3.認知-1 4.共學/文化-2
4	認識旗山:世界咖啡館~閱讀旗山	每組學生事先必須詳讀旗山相關資料，其後再以世界咖啡館的方式在組內相互分享各自負責的文本內容。	1.內容-2,3 2.溝通-2,3 3.認知-2 4.共學/文化-2
5	認識旗山:業界專業人士授課 1.	邀請旗山影像藝術家講授旗山歷史文化及其魅力，以便讓學生想像旗山之美；講解攝影技巧，其後讓學生實際拍攝操作，並在全班分享觀摩且接受該影像藝術家指導與評論。其後讓學生繳交心得反思作業。	1.內容-2,3 2.溝通-3 3.認知-3
6	認識旗山:業界專業人士授課 2.	邀請日商台灣旅遊網站「台北那比」日籍總編輯講授日台旅遊概要、日本人台灣旅遊趨勢、觀光報導取材攝影技巧、報導製作規則說明。	1.內容-2,3 3.認知-3
7-8	田野調查:旗山之旅行(整天，兩次課程合併)	第一次重點擺在以旅遊者的視野與身分感受旗山這片土地，實地踏查預定報導取材的五個景點；踏查結束後讓學生繳交心得反思作業。	1.內容-2,3 2.溝通-3 3.認知--2,3 4.共學/文化 1,2
9	分享:我看到的旗山	每組分享田野調查的回顧；分配旅遊報導主題；第二次旗山實地踏查採訪前置作業與說明。	2.溝通-3 3.認知-2,3 4.共學/文化-1
10-11	田野調查:旗山之旅行 2(整天，兩週課程合併)	第二次重點則請旗山國小師生及在地專業導遊為學生介紹旗山，並互動之。接著，各組學生以記者的角度分別採訪負責撰寫報導之地點；踏查結束後讓學生繳交心得反思作業。	1.內容-2,3 2.溝通-3 3.認知-2,3 4.共學/文化-1,2
12-14	製作旗山旅遊報導	選定、編排相片(20張以上)、擬定大綱、撰寫日語原稿(1000字以上)；由各組日籍學生擔任台籍學生的日文原稿寫作指導與訂正；觀摩、練習念日文稿。	1.內容-3 2.溝通-1,2,3 3.認知-3 4.共學/文化-1
15	製作旗山旅遊報導:業界專業人士授課 3	邀請旅遊部落客分享日本地方創生，學習日文撰寫旅遊部落格的經驗。上課後讓學生繳交心得反思作業。	1.內容-1 2.溝通-1,2 3.認知-1
16	期末成果發表會	邀請研究者參與的USR計畫國際連結類團隊老師、台北那比總編輯、高雄在地日語導遊擔任評審。學生成果作品經過授課教師與總編輯修正後刊登在「台北那比」。	1.內容 2.溝通-2,3 4.共學/文化-1
17	學習反思與回饋	回顧整學期的課程活動過程。	2.溝通-3 3.認知-2 4.共學/文化-2
18	期末考週	本週為繳交期末個人書面報告，報告內容分成三部分。1.對於旗山的了解與看法如何改變；2.合作學習活動中，如何運用自己在語言、文化知識、行動各方面的跨文化溝通能力；3.整學期活動中覺得有所成長與收穫之處？希望自己可以再加強之處？	



圖二：步驟 1.認識旗山課程活動狀況



圖三：步驟 2.旗山田野調查狀況



圖四：步驟 3.製作旗山旅遊報導，步驟 4.成果發表會與報導刊登

4. 研究結果

關於研究成果的部分，以下針對本研究三個研究問題加以檢討。

4.1 內容學習成效

關於研究問題 1，根據 CLIL4C 評量問卷分析結果可以得知，透過本研究的課程活動提升內容學習成效(附件一)。首先，「內容」部分共 7 題皆有顯著差異；學生提升了以下學習項目的理解：地方創生、SDGs 等社會背景；攝影、報導製作的要點；台日觀光方面的交流情況；旗山的歷史文化、產業、景點以及旗山的地方問題。「認知」10 題當中，有 5 題，也就是一半題目具有顯著差異；學生自己能夠彙整旗山地方問題與其原因，並提出解決所需要點，表示學生能夠掌握自己與旗山之間的關係。「共學/文化」5 題當中則有 3 題具有顯著差異。研究者也觀察到學生透過異文化合作學習彼此能夠理解到不同文化背景者的想法，且能夠提升團體合作協調性。據此可謂台日學生彼此在溝通協調中，可更客觀地鳥瞰自己-場域；自己-他者之間的關係。

經過質性資料分析後，研究者整理出依照 CLIL 教學內容出現次數對照表(表五)，經由統計可知整學期課程活動中，共有 112 次 CLIL4C 相關記述，其分別為「內容」有 39 次、「認知」有 25 次、「共學/文化」有 28 次，也就是說，3 項學習項目中「內容」次數最多，其次「共學/文化」，最少的是「認知」，而此結果跟前述 CLIL4C 評量問卷分析的顯著性高低順序也有對應到，根據以上量化與質性分析結果綜合起來得知：本研究課程所設計的課程活動皆可提升 CLIL4C「內容」、「認知」、「共學/文化」三項；本活動對於學生內容學習成效強度順序為「內容」>「共學/文化」>「認知」。

此外，由 CLIL4C 教學內容學生的心得回饋⁶ (表六)可知學生經由外語老師與業界老師的講授，增進對旗山文化的認識、台日地方面臨的課題和地方創生的案例，也學習了攝影、撰寫旅遊報導技巧。在具備了相關台日地方知識基礎後，學生自然地思考到如何將自己所學

⁶學生心得回饋表(表六、表八)中包含非日語母語話者所寫日文資料，其中容有日語文法錯誤問題，因不妨礙分析，故研究者未加修改逕行節錄。

知識、技巧應用於實際社會。另外，因為本課程學生來自不同學系、甚至包括日本、馬來西亞等不同國家學生，因此課程活動中學生算是多元文化背景者之跨文化合作，彼此從中獲得不同文化背景者的思考模式與經驗，並能客觀看待自己的文化。更重要的是，學生透過這樣的社會參與和社會連結，開始懷抱著想要為社會做些貢獻的思維，如有學生寫到，透過課程讓他想到一個問題是：「我們有義務維護這些歷史並予以傳承嗎？」，這顯示本課程活動啟發學生產生身為社會公民的意識。

表五：CLIL教學內容出現次數對照表

CLIL4C 教學內容編號出現次數									
CLIL4C 項目	1.內容			2.認知			3.共學/文化		總計
	1	2	3	1	2	3	1	2	
次數	11	9	19	7	6	12	26	2	112
各項目 合計	39			25			28		

表六：CLIL4C教學內容學生心得回饋

CLIL4C 學生心得回饋	
1. 內容	<p>有名どころだけではなくローカルな場所に見出すのは地域創生の重要なポイントになります(7-日)；地方創生は観光だけに関係があるわけではなく、元この場所に暮らす人が出て行かないように、より地方の経済を活性化させる(15-非日)；我對於地方創生、地方観光以及國際旅遊(日本旅客到臺灣旅遊)更加的了解了(10-非日)。</p>
	<p>バナナ砂糖等台湾北部南部各地に輸送する鉄道について深く知識を得ることができた(14-日)；旗山にはワクチン寄付の謝礼として名物のかき氷を無料で提供するお店があり、旗山のような場所にも台湾と日本との繋がりがあると知り、改めて両国の結びつきの強さを感じました(7-日)；讓我對旗山有更進一步的認識，包括它的歷史、他的建築、他的其他食物(8-非日)</p>
	<p>學到了該如何拍照，其中角度、光線、距離、主題佔比、反射等每項都是一門既有深度又有趣的學問(5-非日)；聽完技巧的講解後，就是實際的嘗試了，我們這組從頂樓拍到大樓外從通識大樓到海域中心，到處走走拍拍，就是為了能夠現學現賣，把剛剛的技巧全用上(10-非日)；最讓我受益良多的是各種照片再取鏡時的構圖如何讓一張照片變得更好看的方法。由於我很喜歡畫畫，這些技巧也可以讓我運用到畫畫之中非常實用(17-非日)</p>
3. 認知	<p>地方都市が抱えている過疎化や高齢者増加等の問題を、観光を活用してどのようにやわらげ解決へと導いていくのか、という地方創生についても考えることができる非常に良い機会となった(14-日)；私の国(マレーシア)では、自分の国の県が倒産したという話は聞いたことがないから、日本のような豊かな国でそのようなことが起こるとは想像できなかったもので、本当に驚きましたし、夕張を愛している人たちが可哀想と思いました(11-非日)；了解到當時的在旗山的蕉農具有崇高的社會地位與經濟實力，這也是得益與當時日治時期有關鐵路興建與對外貿易的拓展，這也讓我一時到一個地區的交通運輸發展的確在很大的程度影響了此地的經貿發展(6-非日)</p>
	<p>記事に取り上げられることで、地域の活性化につながりますし、経済の発展にもつながるのだと思いました(2-日)；這些滿懷歷史的建築是我認為旗山最有特色的事物，再者還有香蕉，老街之類的特產及人文特色，我認為這些都可以在實行旗山地方創生時好好被運用在這塊美麗的土地上(5-非日)；對於相關的古蹟維護與永續經營等相關的政策面與草根行動，我認為這些會是旗山日後需要關注並執行的部分(6-非日)；之後的訪查應該也可以著重在旗山著名面臨八八風災的生活情況也許能連結到旅遊遊記也說不定(6-非日)</p>
4. 共學 / 文化	<p>教わった知識を活かして、色々な方の目を引くような記事を書き、旗山の魅力をより多くの人に知ってもらえたらと思う(13-日)；次回の訪問では各場所に向かう際の道、所要時間などを正確に記録し、旗山に訪れる人の参考になるような情報を記事に載せたい(7-日)；どんな記事を書けば、日本人に旗山に興味を持たせるのかも考えながら、日本人が見てみたいかもしれない場所を探すうちに、旗山はこんなに日本と深い関わりがある場所って初めて知りました(15-非日)</p>
	<p>グループメンバーのうち蔡君はマレーシア出身の学生だったので、マレーシアの文化や生活についても多少知ることもできた(14-日)；組員們互相分享了在臺灣、日本旅遊的經驗。讓我們對沒去過的景點有了新的了解，也讓組員們更加熟悉(3-非日)；當我們討論旗山的報告時才發現其實臺灣和日本的文化還是有一定的差異，對我們來說是常識或在生活不過的事，對日本人來說或許是一輩子都不會碰到的事(8-非日)</p>
	<p>みんなが地方創生と対日交流にもっと注意を払ってくれることを願っています(10-非日)；讓我想起「環境倫理課」所問我們的一個問題：「我們有義務維護這些歷史並予以傳承嗎？」對於這個問題的答案，我們普遍會覺得應當保護，但卻沒有一個具體的理由做出貢獻(6-非日)</p>

4.2 地方感之培養

關於研究問題 2，根據 PAI 和 PMS 問卷的分析結果得知，PAI 問卷 12 題中有 6 題顯著差異，包括 2.旗山對我很特別；3.我強烈認同旗山；5.我以在旗山進行田野調查為榮；6.旗山對我意義非凡；9.在旗山進行田野調查帶給我的滿足感超過在其他地方；10.在旗山進行田野調查對我來說，比在其他地方進行更重要。PMS 問卷 20 題中則有 9 題顯著差異，據此得知經過本研究課程活動後，強化了學生對旗山的地方感，包括「純樸、舒適、偏遠、很特別、非凡、擁有文化/教育/歷史意義」的項目(附件二、三)。

接著質性資料的分析結果部分，研究者進行編碼分類分析後，整理出依照地方感編碼出現次數對照表(表七)與學生心得回饋表(表八)，得以確認的是整學期課程活動中，心理接觸而生的地方感 40 次，身體接觸而生的地方感 131 次，兩方總計 171 次的地方感相關敘述。由此結果得知，相較課堂講述旗山知識活動，田野調查對學生地方感之形成帶來更大作用。此外，就心理接觸而生地方感之相關敘述可知，地方感形成之印象大致可分為透過資訊蒐集或過去、未來經驗所致；就身體接觸而生地方感之相關敘述則可大致分為透過景觀、景點的親臨走訪、當地飲食、人際互動之經驗所致。

由表八學生心得回饋可知學生培養地方感的動態過程：本課程學生當中，不少人在學期之初第一次聽聞旗山這地名，即連有自己曾去過的學生，對旗山印象也僅限於香蕉、鄉下、無聊等稍稍負面印象。然隨著本課程的開始，前半部的資料閱讀、專家授課等知識之傳授，也就是說這階段屬於學生與旗山的心理接觸部分，此類課堂活動使學生對旗山有更進一步了解，且該了解是從相對負面的印象逐漸轉換成認知到旗山其實具有傳統歷史，且是一個美麗小鎮之正面印象。其後，本課程後半部之旗山田野調查的經驗，也就是學生與旗山的身體接觸，更是讓學生感受到當地居民的熱情與溫暖、發覺旗山文化歷史的價值、開啟對旗山地方的關懷視角、也對旗山產生重遊意願。綜合言之，本研究課程活動所設計之心理接觸與身體接觸活動對學習者地方感之培養具有一定程度之助益。

4.3 社群媒體觸及成果與分析

關於研究問題 3，本研究成果作品共有六篇旗山旅遊報導刊登於台北那比網站，根據台北那比網站總編輯表示，社群媒體觸及成果統計表(表九)所示統計數字可知日本人對旗山的食物，交通資訊有興趣。網站瀏覽人次方面，通常關於台北地區的報導，一個月有一萬人次閱覽數，相較與此，本課程成果報導的閱覽人次約有十分之一左右。也就是說在網站瀏覽人次方面，旗山與台北相較之下容或有不小差異，然最近僅瀏覽 SNS 的人不少，尤其在 IG 方面的數量相較於台北相關報導並不遜色。此外，在 SNS 上，關於旗山方面則有台灣美食、台灣老街以及台灣香蕉等關鍵字則略勝一籌。

FB 留言上也可看到：「バナナがこんなにてんこ盛りでおよそ 120 元...? 食いきれるかなあ、羨ましい」(這麼多的香蕉才 120 元而已，會不會吃不完?真是令人羨慕的)的留言，反映出日本人對旗山香蕉的興趣與關心程度。不過此次旗山報導不僅香蕉，也介紹了旗山的歷史建築物。對此，台北那比網站總編輯表示這次的成果報導讓以往僅知道旗山香蕉的日本人也了解到旗山其他的歷史、文化。諸如 FB 上也有以下留言：「バナナを食べに行きます！」(我要去吃香蕉!)；「台湾への旅行が可能になったら、おすすめのコースをおしえてください。打狗は何度も訪れていますが、まだまだ奥が深くて楽しみです」(國境開放之後，請介紹推薦的行程，雖然我去過高雄好幾次，但高雄文化很豐富，所以我還想更深度的探索)。以上可知成果旅遊報導已然引起日本觀光客對旗山的關注與嚮往。

表九：社群媒體觸及成果統計⁷

報導主題	網站 瀏覽	IG 瀏覽	IG 按讚	FB 按讚	TWTR 按讚	IG 留言	FB 留言
1. 交通資訊、旗山火車站	1,641	4,120	427	114	64	2	1
2. 武德殿	1,008	3,122	325	78	84	0	0
3. 鼓山公園	967	2,619	311	76	63	0	1
4. 鼓山國小	1,144	3,510	468	91	62	0	1
5. 鼓山生活文化園區	967	5,215	564	114	48	0	5
6. 旗山美食	1,646	7,135	639		110	1	
合計	7,373	25,721	2,734	473	431	3	8

5. 結語

綜上所述，經由本研究課程實踐與成果分析得知，導入 CLIL 教學法，並以旗山為主題之創新課程活動可創造出以下學習成果。

根據本研究量性與質性分析結果得知：研究問題 1. 本課程活動過程可提升 CLIL4C「內容」、「認知」、「共學/文化」之教學內容，也就是說學生在內容學習上可謂具有成效，且本研究分析得知課程活動對於學生內容學習成效強度順序為「內容」>「共學/文化」>「認知」；研究問題 2. 本研究課程活動強化了學生對旗山的「純樸、舒適、偏遠、很特別、非凡、擁有文化、教育、歷史意義」的地方感；研究問題 3. 本研究課程成果的旅遊報導確實可以引起日本觀光客對旗山的認知度，產生日本人來訪旗山的意願。

本研究課程活動除了以上三項成果之外，整體課程活動的進行有賴旗山當地相關有志之士及旅遊報導網路媒體企業等協助，也獲得業界人士的協同教學才得以順利進行。據此可謂本研究創新課程另一項附加成果，即是透過建立大學-場域-業界之跨領域國際連結機制，建

⁷「台北那比」網站、IG、FB、Twitter，從 2022 年 3 月 2 日到 8 月 15 日為止的統計人次。第五篇與第六篇的 FB 報導是合併發布，因此 FB 按讚、FB 留言人次是兩篇合併計算。

立了台日間知性國際連結，藉此讓日本人關注到旗山，也獲得日本人的回饋，對旗山觀光活化稍盡微薄之力。

最後，研究者必須如實指出本研究在活動內容尚有檢討或改善必要之處。首先，參與本課程的學生並非主修日語，很多學生雖有日文自學經驗，但書寫能力仍有不足，每組雖有日籍學生可協助修改日文，但平心而論，此次報導字數門檻對學生而言稍嫌過多，今後或許必須適當減少字數為是。同時，本次之旅遊報導，內容主要以文章為主，相片為輔，下次或許可以考慮以相片為主、文章為輔。此外，學生完成旅遊成果報導後到實際刊登在台北那比網頁，此過程需時甚久，在課程時間內學習者難以一同欣賞到全員努力的成果；難以直接感受到該報導刊登後有效提升旗山關注程度的多數回響，此次課程實踐中難以藉此讓學習者實際感受到對社會有所貢獻的自我效能感。關於此，研究者今後將會與合作企業協調刊登期程的調整。其次，本次課堂中的日籍學生分別有正式學制生與短期交換生，中文程度各有高低，台灣學生的日文程度亦參差不齊，為使各組內部溝通與任務達成能夠更加順遂，研究者認為實施跨文化混合分組時，雙方學生語言能力也必須列入考量。本研究課程實踐容有未竟之功，研究者依然期許本研究對於在地與國際連結之促進、地方感之培育，以國際視野與在地關懷等公民素養為核心之日語 CLIL 創新教學建立拋磚引玉之效以供各界參考。

<致謝&附記>

由衷感謝兩位匿名評審委員的不吝評論及建議，使得本論文得以更趨完善。也感謝協助研究者順利完成本次課程活動的日本、旗山所有朋友。本研究論文接受教育部教學實踐研究計畫「USR 國際連結場域為主題之 CLIL 創新教學課程：以撰寫日文版旗山旅遊報導培養地方感為例」(計畫編號：PSR1100473)補助，是研究者在「新實踐暨臺日大學地方連結與社會實踐聯盟國際研討會」(2022.9.29)中所發表內容加以修改之。

參考文獻

中文

- 呂湘瑜(2015)。打開心靈與世界的連結—「旅行與旅行書寫」的意義與價值。《通識教育學報》，3，61-88。
- 李宗鴻(2019)。地方感與觀光。《中國地理學會會刊》，63，1-9。
- 周芳怡(2019)。通識課程落實大學社會責任之行動研究。《通識學刊：理念與實務》，7(1)，1-36。
- 原友蘭、張蜀蕙、侯錦雄(2011)。從旅行文本中解析花蓮的地方感 1950—2000。《文化研究月報》，112，35-67。
- 徐巧恩(2018)。中國遊客對台灣的旅遊目的地、地方依戀與感知價值對重遊意願影響之研究(碩士論文)。
- 許庭瑋(2020)。「英」我們同在一起—融入地方感的國中英語教學之行動研究，台灣師範大學教育學系學位論文。
- 張玉蓮、潘朝陽(2014)。測繪文化襲產居民與遊客的地方感—以淡水為個案研究。《華岡地理學報》，30，37-58。
- 陳哲銘(2013)。利用自願性地理資訊培養學童的地方感：從苗栗小學生得到的經驗。《地理研究》，59，75-90。
- 陳振宇(2019)。以語言學習的生態學習理論建構「內容語言整合學習」的理論基礎。《臺灣華語教學研究》，18，5-17。
- 鄧伊棋(2021)。地方永續發展教育對高中生地方感之形塑—以南投高中環境解說隊為例，台灣師範大學環境教育研究所學位論文。
- 蘇淑慧(2020)。地方創生文化觀光經濟策略之探討—以布洛灣山月村渡假小屋為例(碩士論文)。

日文

- 池田真、渡部良典、和泉伸一(2016)。CLIL 内容言語統合型學習 上智大學外國語教育の新たなる挑戦第3卷—授業と教材—。上智大學出版。
- 伊藤佳代(2021)。センス・オブ・プレイスの育成を目指した言語文化通識課程の教學實踐:USR プロジェクト台日連結の實踐フィ

- ールドを例に。台大日本語文研究，42，101-129。
- オードリーオスラー、小玉重夫、細川英雄、福島青史(2019)。市民性形成と言語文化教育—価値観の異なる多様な人たちと共に生きるために。言語文化教育研究 17(0)，2-32。
- 奥野由紀子、小林明子、佐藤禮子、元田静、渡部倫子(2018)。日本語教師のための CLIL (内容言語統合型学習) 入門，凡人社。
- 落合由治(2020)。高等教育としての台湾日本語教育の探究—専門性、公共性、未来性への模索—。台湾日語教育學報，35，112-139。
- 工藤泰三(2019)。グローバル・シティズンシップの涵養を目指した CLIL 授業実践による学習者の変容についての考察。中部地区英語教育学会紀要，48 (0)，263-270。
- 笹島茂、高木由香里、工藤泰三、佐藤真久、Larry Joe、Curtis M. Revis Seubert 著(2022)。CLIL 英語で学ぶ SDGs の基礎。三修社。
- 高野孝子(2013)。地域に根ざした教育の概観と考察—環境教育と野外教育の接合領域として—。環境教育，23(2)，27-37。
- 二五義博(2019)。地域を題材とした小中一貫の英語学習に関する事例研究 —CLIL の 4C の視点より—。中国地区英語教育学会研究紀要，49 (0)，65-74。
- 西本章宏(2012)。プレイス・アタッチメント概念による地域ブランド・マネジメントの可能性 (1)-「小樽」：観光マーケティングにおける地域ブランド価値の役割 -。商學討究，63(2.3)，233-257。
- 西本章宏(2013)。プレイス・アタッチメント概念による地域ブランド・マネジメントの可能性 (2)-「小樽」：観光マーケティングにおける地域ブランド価値の役割 -。商學討究，63(4)，65-81。
- 服部泰(2020)。地域アイデンティティの形成「観光文化研修」参加後の主体的活動について。東海大学紀要観光学部，11，33-39。
- 深川美帆(2019)。CLIL を取り入れた日本語授業における学習者の学びについての考察:「文化」をテーマにした素材を通して。第 5 回スペイン日本語教師会シンポジウム発表論文集，101-106。
- 山本孝次(2021)。持続可能な社会の創り手を育てる高校英語授業を

目指して：SDGs をテーマにした Soft CLIL 授業の勧め。ヒューマニスティック英語教育研究会紀要(1)，118-121。

羅素娟(2017)。台湾における [日本文化] 授業の教育動向と課題について-日本語教育と日本研究と通識教育の接点を求めて，台湾日本語教育學報，28，353-376。

林長河(2014)。龍山寺を例にした自國文化を説明する日本語教育の模索-語學教育理論の應用と課題-。台湾日本語文學報，354-374。

英文

Buttimer, A. & D. Seamon (1980). *The Human Experience of Space and Place*, Croom Helm, Ltd.

Coyle, D., Hood, P., & Marsh, D. (2010). *CLIL: Content and Language Integrated Learning (1st ed.)*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Coyle, D. (2008). Content and Language Integrated Learning: Towards a Connected Research Agenda for CLIL Pedagogies. *International journal of bilingual education and bilingualism*, 10(5), 543-562.

Giuliani, M. V. & R. Feldman (1993). Place Attachment in a Developmental and Cultural Context, *Journal of Environmental Psychology*, 13, 267-274.

Govers, R. Go, F.M. & Kumar, K. (2007). “Promoting Tourism Destination Image. *Journal of Travel Research* 46,15-23.

Hammitt, W. E., Backlund, E. A., & Bixler, R. D. (2006). Place bonding for recreation places: Conceptual and empirical development. *Leisure studies*, 25(1), 17-41.

Jorgensen, B. S., & Stedman, R. C. (2001). Sense of place as an attitude: Lakeshore owners attitudes toward their properties. *Journal of environmental psychology*, 21(3), 233-248.

- Manzo, L. C. (2005). For better or worse: Exploring multiple dimensions of place meaning. *Journal of environmental psychology*, 25(1), 67-86.
- McKernan, J. (1991). *Curriculum Action Research*. London: Kogan Page.
- Mohan, Bernard A. (1986). *Language and Content*. Reading, MA: Addison-Wesley.
- Relph, E. (1976). *Place and placelessness*, Pion, London.
- Relph, E. (1997). Sense of place. *Ten geographic ideas that changed the world*, 205-226.
- Scannell, Leila & Robert Gifford (2017). The experienced psychological benefits of place attachment. *Journal of Environmental Psychology*, 51, 256-269.
- Scannell, Leila & Robert Gifford (2010). Defining place attachment: A tripartite organizing framework. *Journal of Environmental Psychology*, 30, 1-10.
- Schreyer, R., Jacobs, G. R., & White, R. G. (1981). Environmental meaning as a determinant of spatial behaviour in recreation. In *Proceedings of Applied Geography Conferences, Volume 4*. (pp. 294-300). Department of Geography, State University of New York.
- Semken, S., & Freeman, C. B. (2008). Sense of place in the practice and assessment of place-based science teaching. *Science Education*, 92(6), 1042-1057.
- Shamai, S. (1991). Sense of place: An empirical measurement. *Geoforum*, 22(3), 347-358.
- Stokols, D., Shumaker, S. A., & Harvey, J. (1981). Cognition, social behavior, and the environment. *People in places: A transactional view of settings*, 441-448.
- Stringer, E. T. (1996). *Action research : A handbook for practitioners*. CA: Sage.
- Tardieu, C., & Dolitsky, M. (2012). Integrating the task-based approach

- to CLIL teaching *Teaching and Learning English through Bilingual Education* (pp. 3-35). Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.
- Tuan, Y. F. (1977). *Space and place: The perspective of experience*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Tuan, Y. F. (1980). Rootedness Versus Sense of Place. *Landscape, 24 (1)*, 3-8.
- Vázquez, V. P. (2014). Enhancing the quality of CLIL: Making the best of the collaboration between language teachers and content teachers. *Encuentro, 23*, 115-127.
- Williams, D. R., & Patterson, M. E. (1999). Environmental psychology: Mapping landscape meanings for ecosystem management. In: *Cordell, HK; Bergstrom, JC, eds. Integrating social sciences and ecosystem management: Human dimensions in assessment, policy and management. Champaign, IL: Sagamore Press. p. 141-160.*
- Williams, D. R., & Roggenbuck, J. W. (1989). Measuring place attachment: Some preliminary results. In *NRPA Symposium on Leisure Research, San Antonio, TX (Vol. 9)*.
- Williams, D. R., & Vaske, J. J. (2003). The measurement of place attachment: Validity and generalizability of a psychometric approach. *Forest science, 49(6)*, 830-840.
- Woźniak, M. (2013). CLIL in Pharmacy: A case of collaboration between content and language lecturers. *Language Value, 5*, 107-128.
- Young, M. (1999). The social construction of tourist places. *Australian Geographer, 30*, 373-389.

附件

附件一：4C 評量成對母體平均數差異檢定(N=18, $\alpha=0.05$) (沒有第 19 題是誤植)

類型	題目	前測平均	後測平均	T 值	p 值(雙)
內容	1. 我知道大學社會責任(USR)的理念。	3.0556	4.1667	-5.2363	0.0001
	2. 我知道 SDGs 的各項內容。	2.7778	4.1667	-4.7395	0.0002
	3. 我知道地方創生的背景與對策方法。	2.8333	4.2222	-6.9338	0.0000
	4. 我知道台日在觀光方面的交流情況。	3.1667	4.2778	-4.1650	0.0006
	5. 我知道旗山目前面臨的地方課題。	2.1111	4.0000	-8.3185	0.0000
	6. 我知道旗山的歷史與文化、產業及觀光景點。	2.6111	4.3333	-6.4805	0.0000
	7. 我知道攝影、採訪、編輯等報導製作的要點。	2.9444	4.2778	-7.3756	0.0000
認知	17. 我能夠彙整旗山的地方課題與其原因。	3.0000	3.8889	-4.1891	0.0006
	18. 我能夠提出為解決旗山地方課題所需要點。	2.9444	3.8889	-4.2736	0.0005
	20. 我能夠想像旗山的魅力。	3.2778	3.8333	-1.8898	0.0760
	21. 我能夠描述足以吸引外國旅客的旗山魅力。	3.2778	3.7778	-2.0335	0.0579
	22. 我能夠比較自己與日本人/台灣人有關思考、說明方式的不同。	3.7222	4.2222	-2.4739	0.0242
	23. 我能夠針對作業或報告進行自我評量。	3.8333	4.2222	-2.1220	0.0488
	24. 我能夠客觀地掌握自己與旗山之間的關係。	3.2222	3.9444	-2.6000	0.0187
	25. 我能夠聽完他人報告後確認自己的理解程度。	4.1111	4.3889	-1.7613	0.0962
	26. 我能夠知道自己可以如何貢獻社會。	3.3333	3.7222	-1.9415	0.0690
	27. 為了改變社會，我會有所實際行動。	3.5556	3.6667	-0.5664	0.5786
文化共學	28. 我能夠與團隊夥伴一起共學。	4.3889	4.5000	-0.6216	0.5425
	29. 我能夠理解不同文化背景者的想法。	4.2222	4.6667	-2.4057	0.0278
	30. 我能夠互相評論他人的報告發表。	3.9444	4.6111	-3.3665	0.0037
	31. 我能夠與團隊一起合作完成任務。	4.3889	4.6667	-1.5674	0.1355
	32. 我能夠將台灣地方創生課題與日本作連結一併思考。	3.8333	4.3889	-3.0071	0.0079

附件二： PAI 評量成對母體平均數差異檢定(N=18,α=0.05)

題目	前測平均	後測平均	T 值	P 值(雙)
1. 我覺得旗山就是我的一部分。	2.1667	2.7222	-1.3683	0.1890
2. 旗山對我很特別。	2.3333	3.2778	-3.3079	0.0042
3. 我強烈認同旗山。	2.4444	3.2778	-3.3892	0.0035
4. 我很依賴旗山。	2.1111	2.6111	-1.2071	0.2439
5. 我以在旗山進行田野調查為榮。	3.3889	4.1667	-3.7575	0.0016
6. 旗山對我意義非凡。	2.6111	3.5000	-2.9503	0.0090
7. 旗山事進行田野調查最棒的地方。	3.0000	3.2222	-0.8460	0.4093
8. 沒有別的地方可以和旗山相比。	2.3889	2.6667	-1.1579	0.2629
9. 在旗山進行田野調查帶給我的滿足感超過在其他地方。	2.7222	3.1667	-2.2039	0.0416
10. 在旗山進行田野調查對我來說比在其他地方進行更重要。	2.6667	3.1111	-2.2039	0.0416
11. 在旗山田野調查的經驗是在其他地方進行無法取代的。	3.3889	3.8333	-1.8103	0.0880
12. 我覺得在旗山進行田野調查和在其他相似的地方進行沒有什麼兩樣。	2.3333	1.7778	1.5281	0.1449

附件三： PMS 評量成對母體平均數差異檢定(N=18,α=0.05)

題目	前測平均	後測平均	T 值	p 值(雙)
1. 純樸的	3.6111	4.2778	-2.3805	0.0293
2. 美麗的	3.9444	4.3333	-1.6861	0.1100
3. 偏遠的	2.8889	4.2778	-6.9338	0.0000
4. 獨特的	3.4444	4.1667	-3.4244	0.0032
5. 有許多值得保護的	3.8333	4.6111	-3.2891	0.0043
6. 值得外地人造訪的	3.9444	4.1667	-0.9397	0.3605
7. 對台灣在地文化重要的	3.9444	4.3889	-2.4057	0.0278
8. 過度開發的	2.6111	2.6667	-0.2233	0.8260
9. 不平常的	2.7222	3.3333	-1.6441	0.1185
10. 富於新奇的	3.2222	3.3889	-0.6439	0.5282
11. 環境受到威脅的	2.2222	2.3333	-0.4370	0.6676
12. 擁擠的	2.7778	3.1111	-1.8439	0.0827
13. 治安不好的	3.3889	3.5556	-0.5890	0.5636
14. 有趣的	3.3333	3.7778	-2.2039	0.0416
15. 有教育意義的	3.6111	4.2222	-3.7156	0.0017
16. 寧靜的	3.5000	3.7222	-1.0000	0.3313
17. 舒適的	3.6111	4.1667	-2.5570	0.0204
18. 環境脆弱的	2.2222	2.1667	0.2124	0.8344
19. 傳統的	3.8333	4.0556	-0.7466	0.4655
20. 有歷史意義的	3.8333	4.7222	-4.9727	0.0001